

REPUBLIQUE DU TCHAD

Unité-Travail-Progress



PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

MINISTRE DES MINES, DU DEVELOPPEMENT  
INDUSTRIEL, COMMERCIAL ET DE LA PROMOTION  
DU SECTEUR PRIVE

VISA : SGG

DECRET N° 0765 /PR/MMDICPSP/2019  
Portant création d'un Comptoir National  
de l'Or et des Métaux Précieux

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,  
CHEF DE L'ETAT, CHEF DU GOUVERNEMENT,  
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES

(/u la Constitution :

(/u l'Ordonnance N°003 /PR/TP/68 du 10  
février 1968, portant organisation de la  
détention, cession, importation,  
circulation, exportation et transformation  
de l'Or et des diamants ;

(/u l'Ordonnance N°002/PR/2018 du 09  
février 2018, portant création d'une  
Société Nationale des Mines et de la  
Géologie (SONAMIG) ;

(/u le Décret N° 1768/PR/ 2018 du 09  
Novembre 2018, portant Remaniement du  
Gouvernement et les textes modificatifs  
subséquents ;

(/u le Décret N° 1908/PR/2018 du 19  
décembre 2018, portant Structure  
Générale du Gouvernement et  
Attributions de ses Membres ;

(/u le Décret N°1562/PR/2018 du 10  
septembre 2018, portant Statuts de la  
Société Nationale des Mines et de la  
Géologie (SONAMIG) ;

Sur proposition du Ministre des Mines, du  
Développement Industriel, Commercial et  
de la Promotion du Secteur Privé ;

DECRETE :

وحدة عمل تقدم

جمهورية تشاد

رئاسة الجمهورية

وزارة المناجم والتنمية الصناعية والتجارة وتطوير  
القطاع الخاص

تأشيرة: أ ع ح

مرسوم رقم / / ر ج / وم ت ص ت ق خ / 2019  
القاضي بتأسيس وكالة وطنية لتجارة الذهب والمعادن  
الثمينة

إن رئيس الجمهورية،  
رأس الدولة، رئيس الحكومة،  
رئيس مجلس الوزراء،

بناء على الدستور:

بناء على القانون رقم 003/ر ج/ع/68 الصادر في 10 فبراير  
1968 القاضي بتنظيم وحيازة وتخلي واستيراد وانتقال  
وتصدير وتحويل الذهب والماس؛

بناء على الأمر رقم 002/ر ج/ 2018 الصادر في 09 فبراير  
2018 و القاضي بإنشاء شركة وطنية للمناجم والجيولوجيا  
(SONAMIG)؛

بناء على المرسوم رقم 1768/ر ج/ 2018 الصادر في 09 نوفمبر  
2018 القاضي بإعادة تشكيل الحكومة والنسوس المعدلة له  
والمعلقة به؛

بناء على المرسوم رقم 1908/ر ج/ 2018 الصادر في 19 ديسمبر  
2018 القاضي بالهيكل العام للحكومة وسلطات أعضائها؛

بناء على القرار رقم 1562 / ر ج / 2018 الصادر في 10  
سبتمبر 2018 والقاضي بحالة الخاصة بالشركة الوطنية  
للمناجم والجيولوجيا (SONAMIG)؛

بناء على اقتراح وزير المناجم والتنمية الصناعية  
والتجارية، وتطوير القطاع الخاص؛

يصدر المرسوم الآتي:

## CHAPITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

**Article 1<sup>er</sup> :** Il est créé en République du Tchad, un Comptoir National de l'Or et des Métaux Précieux en abrégé, « CNOMP ».

**Article 2 :** Le CNOMP est une entité opérationnelle de la Société Nationale des Mines et de la Géologie (SONAMIG).

A ce titre, il relève de la Direction Générale de la Société Nationale des Mines et de la Géologie (SONAMIG).

## CHAPITRE II : DES MISSIONS

**Article 3 :** Le CNOMP a pour missions exclusives, l'achat et la vente de l'or, des gemmes et autres métaux précieux provenant de l'exploitation artisanale ou semi-industrielle. A ce titre, il est chargé de :

- organiser l'orpillage en sensibilisant les orpailleurs dans l'utilisation des techniques moderne d'orpillage ;
- offrir des services et matériels adéquats pour améliorer les techniques modernes de récupération et de la productivité par l'encadrement et le respect des normes environnementales ;
- acheter de l'or, des gemmes et des autres métaux précieux collecté de l'orpillage et de l'exploitation semi-industrielle ;
- transformer l'Or brut en lingot ;
- vendre de l'or raffiné et autres métaux précieux ;
- contrôler les qualités des substances minérales ;
- mettre en place des centres de valorisation de l'or, des gemmes et des autres métaux précieux par la fabrication des bijoux ;
- assurer la protection des zones d'activités minières et la sécurité de transport de l'or et des autres métaux précieux par le biais de la Brigade Minière ;
- collaborer avec la Brigade Minière dans le cadre de la lutte contre la fraude et la sécurisation des sites ;
- accorder une libre circulation des membres et agents acheteurs du Comptoir National des Métaux Précieux sur tout le territoire tchadien conformément à la réglementation en vigueur ;

## الفصل الأول: الأحكام العامة

**المادة الأولى:** تم إنشاء في جمهورية تشاد وكالة وطنية لتجارة الذهب والمعادن الثمينة باختصار « CNOMP ».

**المادة 2 :** الوكالة الوطنية لتجارة الذهب والمعادن الثمينة هو كيان تشغيلي للشركة الوطنية للمناجم والجيولوجيا.

وهذه الصفة، فهو يعمل تحت إشراف الإدارة العامة للشركة الوطنية للمناجم والجيولوجيا (SONAMIG).

## الفصل الثاني: المهام

**المادة 3:** تكمن مهمة الوكالة الوطنية لتجارة الذهب والمعادن الثمينة حصريا في شراء وبيع الذهب والأحجار الكريمة والمعادن الثمينة الأخرى الناتجة عن الاستغلال الحرفي أو شبه الصناعي، وهذه الصفة، فهو مكلف بما يلي:

- تنظيم البحث عن الذهب من خلال توعية منتقضي الذهب في استخدام تقنيات حديثة في بالبحث عن الذهب:
- توفير الخدمات والمعدات المناسبة لتحسين الأساليب الحديثة للالتقاط والإنتاجية من خلال التدريب والامتثال للمعايير البيئية؛
- شراء الذهب والأحجار الكريمة وغيرها من المعادن الثمينة التي جمعت من طريق البحث والاستغلال شبه الصناعي؛
- تحويل الذهب الخام إلى سبيكة؛
- بيع الذهب المكرر وفهرته من المعادن الثمينة؛
- التحقق من صفات المواد المعدنية؛
- إنشاء مراكز لتتبع الذهب والأحجار الكريمة وغيرها من المعادن الثمينة من خلال صناعة المجوهرات؛
- ضمان حماية مناطق التعدين وتأمين نقل الذهب والمعادن الثمينة الأخرى من خلال لواء التعدين (شرطة المناجم)؛
- التعاون مع لواء التعدين (شرطة المناجم) في مكافحة الاحتيال وتأمين المواقع؛
- منح حرية تنقل لأعضاء ووكلاء الشراء التابعين للمكتب الوطني لتجارة الذهب والمعادن الثمينة في جميع أنحاء الأراضي التشادية وفقاً للنظم المعمول بها؛

*des m*

- ouvrir pour le financement de ses activités un compte en devises convertibles auprès des établissements financiers agréés en République du Tchad ;
- stocker l'or et les autres métaux précieux à la Banque Centrale pour une garantie de l'Etat.

**Article 4 :** Seul, le CNOMP est autorisé à exporter de l'Or, des gemmes et des autres métaux précieux en provenance de l'orpaillage et de l'exploitation semi-industrielle du Tchad.

**Article 5 :** La Société Nationale des Mines et de la Géologie (SONAMIG) peut sous-traiter la gestion de certains centres d'achats à des entités privées qui bénéficieront des commissions négociées d'un commun accord.

### CHAPITRE III : DU FONCTIONNEMENT

**Article 6 :** Le CNOMP mettra en place des Centres d'achat dans tous les sites d'exploitation artisanale ou semi-industrielle.

Les centres d'achats ouverts à cet effet, sont chargés de collecter pour le compte du CNOMP.

**Article 7 :** Le CNOMP et ses agents acheteurs doivent obligatoirement tenir un répertoire de leurs achats et ventes ainsi que de leurs stocks en poids et valeur de l'Or et autre gemme brut.

**Article 8 :** La garantie de la qualité de l'Or tchadien aux normes commerciales sera certifiée par la SONAMIG, conformément à la réglementation en vigueur.

Le prix marchand de l'Or, des gemmes et des autres métaux précieux est déterminé conjointement par les Ministres chargés des Mines et des Finances et la Société Nationale des Mines et de la Géologie (SONAMIG), mandatée à cet effet pour gérer le CNOMP, tout en tenant compte du cours international de l'Or et des autres métaux précieux.

- فتح حساب مصرفي بعملة القابلة للتحويل في المؤسسات المالية المعتمدة في جمهورية تشاد من أجل تمويل أنشطته؛

- تخزين الذهب والمعادن الثمينة الأخرى في البنك المركزي لضمان الدولة.

**المادة 4 :** الوكالة الوطنية لتجارة الذهب والمعادن الثمينة هو الجهاز الوحيد المخول بتصدير الذهب والأحجار الكريمة وغيرها من المعادن الثمينة الناتجة عن تحصيل الذهب والاستغلال شبه الصناعي في تشاد.

**المادة 5 :** يجوز للشركة الوطنية للمناجم والجيولوجيا التعاقد من الباطن على إدارة بعض مراكز التسويق مع كيانات خاصة والتي ستستفيد من العمولات التي تم التفاوض عليها بالاتفاق المتبادل.

### الفصل الثالث: سير العمل

**المادة 6 :** سينتخب الوكالة الوطنية لتجارة الذهب والمعادن الثمينة مراكز تسوق في جميع مواقع الاستغلال الحرثي أو شبه الصناعي.

مراكز التسويق المفتوحة لهذا الغرض، هي المسؤولة عن الجمع نيابة عن المكتب الوطني لتجارة الذهب والمعادن الثمينة.

**المادة 7 :** يجب على الوكالة الوطنية ووكلائها المشترين الاحتفاظ بتدليل مشترياتهم ومبيعاتهم وكذلك مخزوناتهم في وزن وقيمة الذهب والأحجار الكريمة الخام الأخرى.

**المادة 8 :** يتم التصديق على ضمان جودة الذهب التشادي من قبل الشركة الوطنية للمناجم والجيولوجيا طبقا للمعايير التجارية، ووفقا للنظم المعمول بها.

يتم تحديد سعر السوق الذهب والأحجار الكريمة والمعادن الثمينة الأخرى بشكل مشترك بين وزارتي المناجم والمالية والشركة الوطنية للمناجم والجيولوجيا (SONAMIG) .  
المخوذة لهذا الغرض لإدارة الوكالة الوطنية لتجارة الذهب والمعادن الثمينة، مع الأخذ بعين الاعتبار السعر الدولي للذهب والمعادن الثمينة الأخرى.



**CHAPITRE IV : DES DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES**

**Article 9 :** Le fonctionnement du CNOMP est inscrit sur le Budget de la SONAMIG.

**Article 10 :** Un Chef de Comptoir sera recruté à cet effet, dans les conditions fixées par la SONAMIG.

Il a rang et avantages d'un Directeur technique de la SONAMIG.

**Article 11 :** Les autres modalités d'organisation et de fonctionnement du CNOMP sont fixées par Arrêté du Ministre en charge des Mines, sur proposition du Directeur Général de la SONAMIG.

**Article 12 :** Le Ministre des Mines, du Développement Industriel, Commercial et de la Promotion du Secteur Privé est chargé de l'application du présent décret qui prend effet pour compter de la date de signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

**الفصل الرابع: الأحكام المتنوعة والنهاية**

**المادة 9:** تدرج ميزانية تشغيل الوكالة الوطنية لتجارة الذهب والمعادن الثمينة في ميزانية.

**المادة 10:** سيتم تعيين رئيس الوكالة الوطنية لهذا الغرض. وفقاً للشروط المحددة من الشركة الوطنية للمناجم والجيولوجيا.

يتمتع رئيس الوكالة الوطنية برتبة وامتيازات المدير الفني للشركة الوطنية للمناجم والجيولوجيا.

**المادة 11:** تحدد الطرق الأخرى لتنظيم وسير الوكالة الوطنية لتجارة الذهب والمعادن الثمينة بقرار من الوزير المكلف بالمناجم، بناء على اقتراح المدير العام للشركة الوطنية للمناجم والجيولوجيا.

**المادة 12:** على وزير المناجم والتنمية الصناعية والتجارية وتطوير القطاع الخاص تطبيق هذا المرسوم الذي يدخل حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع عليه، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

N'Djaména, le 16 MAI 2019

أنجينا بتاريخ



**IDRISS DEBY ITNO** إدريس ديبى إتنو

عن رئيس الجمهورية  
Le Ministre des Mines, du Développement Industriel, Commercial et de la Promotion du Secteur Privé  
وزير المناجم والتنمية الصناعية والتجارية وتطوير القطاع الخاص

**AHMAT MAHAMAT BACHIR** أحمد محمد باش

Le Ministre des Finances et du Budget

وزير المالية والميزانية

**ALLAU MAHAMAT ABAKAR** علالي محمد أبكار